

Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 285

285

222. 71 Pendant la durée du Messie.

~~Il naîtra de la ville de Bethléem Mich. 5. il paroîtra principalement en Jérusalem & naîtra de la famille de Juda & de David.~~

Il naîtra Enfant H. 9.

Il naîtra de la ville de Bethléem Mich. 5. il paroîtra principalement en Jérusalem & naîtra de la famille de Juda & de David.

Is. 6. Is. 8. / 29. 1. Il doit aveugler les Sages & les Sçavants & annoncer l'Evangile aux pauvres & aux petits, ouvrir les yeux des Aveugles & rendre la Santé aux Infirmes & mener à la lumière ceux qui languissent dans les ténèbres Is. 61.

Is. 55. / 42. 1. 2. Il doit enseigner la voye parfaite & estre le précepteur des Gentils.

Les Prophetes doivent estre intelligibles aux Impies / Dan. 12. Orce. vlt. 10. mais intelligibles à ceux qui sont bien instruits.

Les Prophetes qui se représentent par une le représentent Maître des Nations Is. 54. 16. &c. / 55. Zach. 29.

Les Prophetes qui présentent le temps ne le présentent que Maître des Gentils & son frere & non dans les nuées ny Inge, & celles qui le représentent ainsi Ingeant de Gloire ne marquent point le temps.

Qu'il doit estre la ^{victime} pour les pechez du Monde Is. 53. / 53. &c.

C₁, p. 285 v° (l'image du texte est déformée à droite)

182.

Il. 23. 16. Il doit estre la pierre fondamentale & preieuse.
 Il. 8. Il doit estre la pierre d'achepement & de scandale.
 Hierusalem doit heurter contre cette pierre.
 Les Rois fians doivent reprouver cette pierre ps. 117. 22.
 Dieu doit faire de cette pierre le chef du roin.
 Et cette pierre doit croistre en une immense montagne
 & doit remplir toute la terre : Dan. 2.

pl. 103. 8. pl. 63. 23. Quainsy il doit estre rejeté, méconnu, trahy & vend
 Zach. 11. 12. , crache soufflete moiqué, affligé en une
 infinité de manieres, a breuvé de fiel, transporté les
 pieds & les mains percés, & ses habits jettez au vent.

Zach. 12. 10.

Vocat. des Gentils
 par C. H. 51. 15.
 H. 54.
 H. 60.
 pl. 44. 71.
 Oz. 1. 9.

Les Juifs en le tuant pour ne le pas recevoir
 pour Messie ils luy ont donné la dernière marque de
 Messie.
 Et en continuant à le méconnoître ils se sont
 rendus tesmoins irreprochables.
 Et en le tuant & continuant à le renier ils ont
 accompli les Prophetes.

Vous ne serez plus
 mon peuple & ie ne
 seray plus votre Dieu
 apres que vous serez
 multipliés de la
 dix part.

Les lieux où l'on
 luy appelle par mon
 peuple ie l'appelleray
 par mon peuple.

Les ennemis
 H. 60. Que les Rois de la terre & tous les peuples
 l'adoreront.
 Que les Juifs ~~se~~ briseront en nation. Ier.
 Qu'ils soient errans sans ^{Roy} chef & c. Oz. 3.
 Sans prophetes Amos.
 Attendant le salut & ne le trouuant point H.

Transcription de C₁ (en rouge : les différences avec C₂)

71 Pendant la durée du Messie.

~~Enigmatisme Ezech. 17.~~

Qui ne reconnoistroit J.C. dans tant de Circonstances particulieres qui en ont esté predict car il est dit quil aura un ~~Sen~~ precurseur Malachie. 2.

q' Il naistra Enfant Is. 9.

Il naistra de la ville de Bethleem Mich. 5. il paroistra principalement en Hierusalem & naistra de la famille de Juda & de David.

Is. 29.

Is. 61.

Is. 6. Is. 8. / 29. / Il doit aveugler les Sages & les scavants & annoncer l'Evangile aux pauvres & aux petits, ouvrir les yeux des Aveugles & rendre la Santé aux Infirmes & mener à la lumiere ceux qui languissent dans les tenebres Is. 61.

Is. 55. / 42. 1. 7. Il doit enseigner la voye parfaite & estre le precepteur des Gentils.

Les Prophetes doivent estre inintelligibles aux Impies / Dan. 12. Ozeé. ult. 10. mais intelligibles à ceux qui sont bien instruits.

Les Propheties qui le representent pauvre le representent Maistre des Nations Is. 52. 16. &c. / 53. Zach. 9. 9.

Les Propheties qui predisent le temps ne le predisent que Maistre des Gentils & souffrant & non dans les nuées ny Juge, & celles qui le representent ainsy Jugeant & Glorieux ne marquent point le temps

victime

Qu'il doit estre la ~~vi~~????? pour les pechez du Monde Is. 39. / 53. &c.

[p. 285 v°]

Is. 28. 16.

Is. 8.

Il doit estre la pierre fondamentale & precieuse.

Il doit estre la pierre d'achopement & de Scandale.

Hierusalem doit heurter contre cette pierre.

Les Edifiants doivent reprouver cette pierre ps. 117. 22.

Dieu doit faire de cette pierre le chef du coin.

Et cette pierre doit croistre en une immense montagn[e]

& doit remplir toute la terre. Dan. 2.

Ps. 108. 8. Ps. 68. 22

Zach. 12. 10

Qu'ainsy il doit estre rejetté, mesconnu, trahy vendu Zach. 11. 12., craché souffleté mocqué, affligé en une infinité de manieres, abreuvé de fiel, transpersé Les pieds & les mains perseés, tué & ses habits jettez au sort.

Vocat. des Gentils par J. C. Is. 52. 15.

Is. 55

Is. 60.

ps. 61 71.

Les Juifs en le tuant pour ne le pas recevoir pour Messie ils luy ont donné la derniere marque de Messie.

Et en continuant à le mesconnoistre ils se sont rendus tesmoins irreprochables.

Oz. I. 9.

Vous ne serez plus
mon peuple & je ne
seray plus vostre dieu
apres que vous serez
multipliez de la
dispersion.

Les lieux où l'on
n'appelle pas mon
peuple je l'appelle-
ray mon peuple.

Et en le tuant & continuant a le renier ils ont
accomply les Propheties.

Qu'il ressusciteroit ps. 15. le 3^e Jour Oz. 6. 3.

Qu'il monteroit au Ciel pour s'asseoir à la droite. ps. 110.

Que les Rois s'armeroyent contre luy ps. 2.

Qu'estant à la droite du pere il sera victorieux de
ses Ennemis.

Is. 60. Que les Rois de la terre & tous les peuples
l'adoreroient.

Que les Juifs subsisteront en nation Jer.

Roy

Qu'ils seront Errans sans Amos &c. Oz. 3.

Sans prophetes Amos.

Attendans le Salut & ne le trouvens point Is.

. \$.

507.

Pendant la Durée du Messie.

Enigmatique Exéc. . . . 17.

Son Précurseur Malachie. 2.

Il naîtra enfant Is. 9.

Il naîtra de la ville de Bethléem Mich. 5.

Il paraîtra principalement en Jérusalem & naîtra de la famille de Juda & de David.

Ms. 1291.

Il doit aveugler les Sages & les Sçavans d'annoncer l'Evangile aux pauvres & aux Petits, Ouvrir les yeux des Aveugles & rendre la Santé aux Infirmes & mener à la lumière ceux qui languissent dans les ténèbres Is. 61.

42. 1-7.

Il doit enseigner l'aveug par faire & être le Précepteur des Gentils.

Les Prophetes doivent être intelligibles aux Impies / Dan. 12.
Ozée vit. 10. Mais intelligibles à ceux qui sont bien instruits.

Les Prophetes qui se représentent pauvre se représentent Maître des Nations Is. 52. 16. &c. / 53. Zach. . 9.9.

Les Prophetes qui prédisent le temps ne le prédisent que Maître en Gentils & souffrant & non dans les nuées royales ; Et celles qui le

representent ainsy Ingeant & Glorieux ne marquent p.
le temps.

Qu'il soit être la victime pour les pechez du Monde.
A. 39. 1. 53. &c.

44.28.16

Il doit être la pierre fondamentale précieuse.

4. 8.

Il doit être la pierre l'achèvement de l'Épistolaire.

Hiemsaem doit heuster contre cette pierre.

Les Poissans doivent reprouver cette pierre. Pl. 117. 22.

Dieu doit faire de cette pierre le chef du coin.

Et cette pierre soit croître en une immense Montagne de
remplir toute la terre. Dan. 2.

Pl. 108. 8. Pl. 68. 22.

Qu'aincy il soit estre jette, mesconu, braky, vendu.

11.12. crache Poufflete, ~~meurt~~ morque afflige en l'air

Lach. 12.10.

de manieres, a bruns de gel, trais porté, les pieds des me
portés me les habits jetté au sort.

Arrest. des Jeneils
par l. R. 52. 15.

Les hijs en le hant pour ne pas recevoir par M^{re}
ils luy ont donné la dernière marque de M^{re}lle.

M. 55

Et en continuant à la même nuitre ils se sont rendus 142

Gr. 60.

irreproachable

Pl. 71

Et en le tenant continuant a le versier ils ont accompli

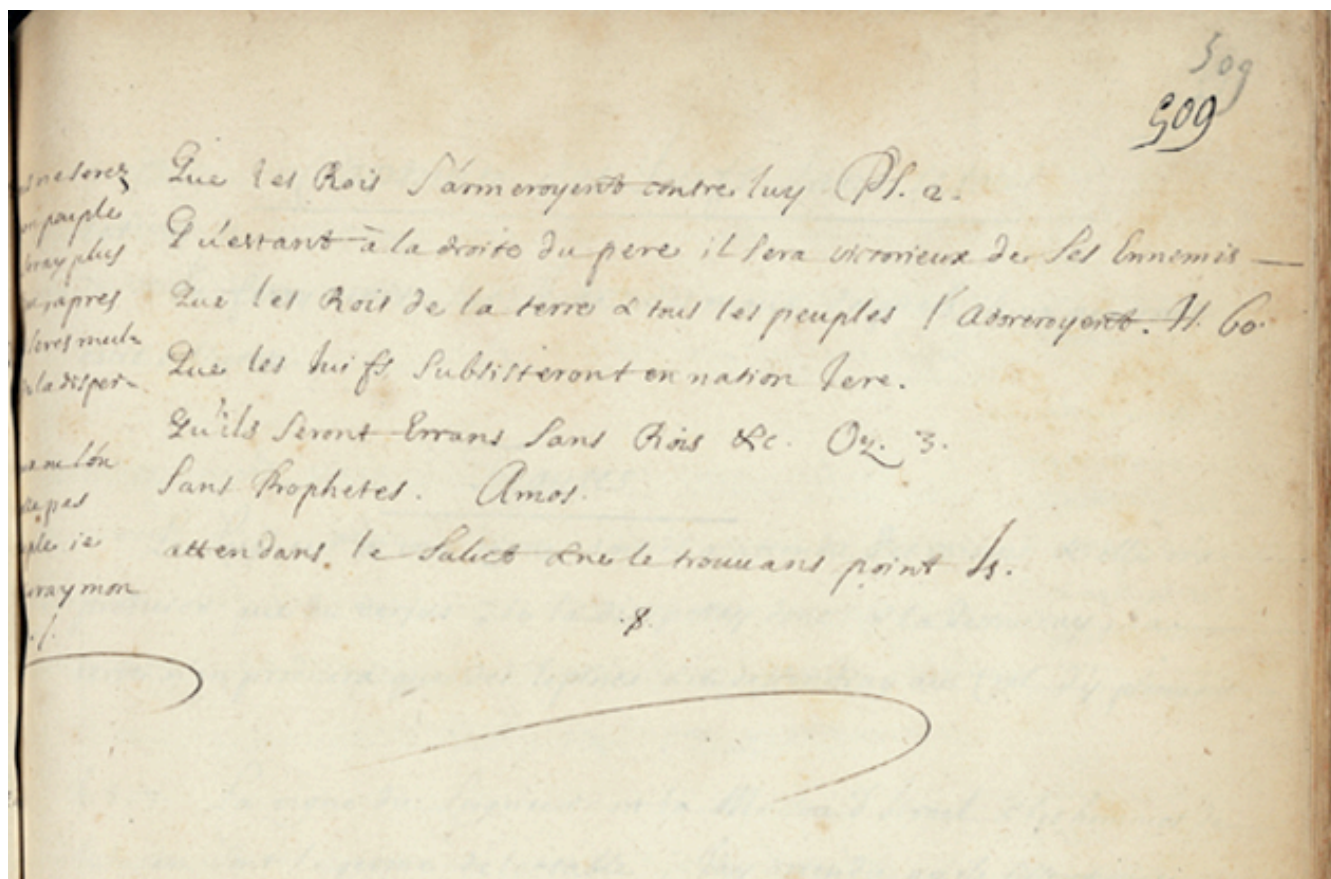
08.1.9.

Les prophètes.

Qu'il restât, croit pl. 15. Le trois^e tout Pg. 63.

Qu'il monteroit au fief pour l'acquiesce Pl. 110.

C₂, p. 509 (l'image du texte est incomplète à gauche)



Transcription de C₂ (en rouge : les différences avec C₁)

Pendant la Durée du Messie.

Ænigmat^{is} Ezec. . . 17.

Son Precurseur Malachie. 2.

Il naistra Enfant Is. 9.

Il naistra de la ville de Bethleem Mich. 5.

Il paroistra principalement en Hierusalem & naistra de la famille
de Juda & de David.

[Is.] 6. Is. 8. / 29/.

[Is. 29.
Is. 61.]

Il doit aveugler les Sages & les Scavans & annoncer l'Evangile
aux pauvres & aux Petits, Ouvrir les yeux des Aveugles & rendre
la Santé aux Infirmes & mener a la lumiere ceux qui languissent
dans les tenebres Is. 61.

[Is. 55.] / 42. 1-7.

Il doit enseigner la voye parfaite & estre le Precepteur des
Gentils.

^in

Les Prophetes doivent estre In[^]telligibles aux Impies / Dan. 12.

Ozeé ult. 10. Mais intelligibles a ceux qui sont bien instruits.

Les Prophetes qui le representent pauvre le representent Maistre
des Nations Is. 52. 16. &c. / 53. Zach. .9. 9.

Les Prophetes qui predisent le temps ne le predisent que Maistre
des Gentils & souffrant & non dans les nuées ny juge ; Et celles qui le

[p. 507 v°]

representent ainsy Jugeant & Glorieux ne marquent poin[t]
le temps.

Qu'il doit estre la victime pour les pechez du Mon[de]
Is. 39. / .53. &c.

Is. 28. 16.

Il doit estre la pierre fondamentale & precieuse.

Is. 8.

Il doit estre la pierre d'achopement & de Scandale.

Hierusalem doit heurter contre cette pierre.

Les Edifiants doivent reprouver cette pierre. Ps. 117. 22.

Dieu doit faire de cette pierre le chef du coin.

Et cette pierre doit croistre en une immense Montagne & [doit]
remplir toute la terre. Dan. 2.

Ps. 108. 8. Ps. 68. 22.

Qu'ainsy il doit estre reje[té], mesconnu, trahy, vendu [Zach.]

11. 12. craché souffleté, ~~mequet~~ mocqué affligé en une in[finité]

Zach. 12. 10.

de manieres, abreuvé de fiel, transpersé, les pieds & les m[ains]
perseés tué & ses habits jettez au Sort.

Vocat. des Gentils
par J. C. Is. 52. 15.
Is. 55.
Is. 60.

Ps. 71
Oz. I. 9.



Les Juifs en le tuant pour ne le pas recevoir pour Mes[sie]

ils luy ont donné la derniere marque de Messie.

Et en continuant a le mesconnoistre ils se sont rendus tes[moins]
irreprochables

Et en le t[ua]nt & continuant a le renier ils ont accomp[ly]
les prophetes.

Qu'il ressussiteroit Ps. 15. le troisieme Jour Oz. 6. 3.

Qu'il monteroit au Ciel pour s'asseoir à la droite Ps. 110.

[p. 509]

[Vous ne serez
[plus m]on peuple
[& je ne s]eray plus

Que les Rois s'armeroyent contre luy Ps. 2.

Qu'estant à la droite du pere il sera victorieux de ses Ennemis.

[votre die]u, apres
[que vous] seres mul-
[tipliez de] la disper-
[sion.]
[Les lieu]x ou l'on
[n'app]elle pas
[mon peu]ple je
[l'appell]eray mon
[peuple]./.

Que les Rois de la terre & tous les peuples l'Adoreroient. Is. 60.
Que les Juifs subsisteront en nation Jer^e.
Qu'ils seront Errans sans Rois &c. Oz. 3.
Sans prophetes. Amos.
attendants le Salut & ne le trouvant point Is.

.\$.

Nous signalons (ou rappelons ¹) la présence dans C₂ d'une copie établie par Pierre Guerrier (après 1731). Cette copie reproduit le dossier XVI (Prophéties V) entre les dossiers XXX et XXXI (Pensées diverses), ainsi que le dossier XXI et le début du dossier XXII (Géométrie-Finesse I et II). On peut lire dans la marge de gauche : « Il faut mettre tout ce qui suit dans une feuille séparée ».

C₂, p. 399 v° (copie de Pierre Guerrier)

Il faut mettre tout ce qui suit dans une feuille séparée.

pendant la durée du messie

anigmatiquezech 17.

son premier pas. malachie 2.

il naîtra enfant. if. 9.

il naîtra dans la ville de bethléem. mich. 5. il paraitra principalement en jersusalem & naîtra de la famille de juda & de david.

il doit enseigner les peuples & annoncer l'évangile aux pauvres & aux petits, & vis les yeux des aveugles & redonner la vue aux aveugles & mener à la lumière ceux qui languissent dans les ténèbres. if. 61.

il doit enseigner la voye parfaite & être la prescience des gentils.

les prophetes doivent être intelligibles aux impies. dan. 12. & être intelligibles à ceux qui sont bien instruits.

les prophetes qui le représentent pauvre, le représentent maître des nations. if. 52. 16. & 53. zach. 9. 9.

les prophetes qui prédisent le temps, ne le prédisent que maître des gentils & souffrant, & non dans les nuées ni jugé, & celles qui le prédisent aussi jugé & glorieux ne marquent point le temps.

qu'il doit être la victime pour les pechez du monde. if. 39. 53. &c.

il doit être la pierre fondamentale & preteuse. if. 28. 16.

il doit être la pierre d'achoppement & de scandale. if. 8.

jersusalem doit haïr cette pierre. ps. 117. 22.

dieu doit faire de cette pierre le chef du coin.

et cette pierre doit croître en une immense montagne & doit remplir toute la terre. dan. 2.

qu'ainsi il doit être rejeté, mesuré, talp, rendu. zach. 11. 12. & achevé, souffleté, moqué, affligé & une infinité de manières, & au bout du fil, transféré, les pieds & les mains percés, tué & les os jetés au fort.

les juifs en attendant pour ne le pas recevoir pour messie, ils lui ont donné la dernière marque du messie.

et en continuant à le méconnaître ils se font rendre témoins irréprochables & en le traitant & continuant à le méconnaître, ils ont accompli les prophetes.

qu'il ressuscitera. ps. 15. le 3^e jour. of. 6. 3.

qu'il montera au ciel pour s'asseoir à la droite. ps. 110.

que les Rois l'arrêteront contre lui. ps. 2.

qu'étant à la droite du père il sera victorieux de ses ennemis.

que les rois de la terre & tous les peuples l'adoreront. if. 60.

que les juifs subsisteront en nation. jer.

qu'ils seront errants, sans amis. &c. of. 3.

sans prophetes. amos.

attendant le salut & ne le trouvant point. if.

Cette copie ne respecte pas la présentation du copiste de C₁ et C₂ et contient de nombreuses fautes par rapport à l'original. En revanche, elle reproduit la faute du copiste *intelligible* au lieu de *inintelligible* ainsi que la correction faite par le réviseur sur la Copie C₂, p. 507.

Voir aussi notre remarque à propos de la copie Périer dans la transcription savante.

¹. Voir Proust Gilles, "Les Copies des Pensées" in *Courrier du C.I.B.P.*, n° 32, Clermont-Ferrand, 2010, *Une copie de Pierre Guerrier* p. 399 à 401 v°, p. 42.

*

Marques en marge de C₁ (concordance, accolade et 8 au crayon, 71 à la plume) et présentation des titres dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂.

Une correction a été proposée dans l'interligne de la Copie C₁ :

~~/Enigmatisma Ezec. 17.~~

Qui ne reconnoistroit J.C. dans tant de Circonstances particulieres qui en ont esté predict car il est dit quil aura un ~~Seu~~ precurseur Malachie. 2.

Cette correction n'est pas dans la Copie C₂. Elle a été proposée pour l'édition de Port-Royal qui l'a retenue dès sa première édition. Selon Marie Pérouse, *L'invention des Pensées de Pascal. Les éditions de Port-Royal (1670-1678)*, Paris, Champion, 2009, cette correction pourrait être de la main de Pierre Nicole.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original, à plusieurs exceptions près. Elles transcrivent

Is. 39. / 53. &c au lieu de Ps. 39. / Is. 53. &c ;

Il doit estre la pierre d'achopement & de scandale au lieu de Il doit être la pierre d'achoppement, de scandale ; les pieds et les mains persées au lieu de les pieds et les mains percés ; l'erreur provient du secrétaire de Pascal ;

pour ne le pas recevoir pour Messie ils luy ont donné au lieu de pour ne le point recevoir pour Messie lui ont donné ; ils a été barré pas Pascal sur le ms. original ;

il sera victorieux de ses ennemis au lieu de il serait victorieux de ses ennemis ;

les lieux où l'on n'appelle pas mon peuple au lieu de les lieux où l'on n'appelle point mon peuple.

Le copiste a transcrit *Aenigmatisma* dans C₁ et *Aenigmati* dans C₂ au lieu de *Aenigmatisa* (transcription moderne).

Les Copies corrigent « vous serez multiplié » par « vous serez multipliés », considérant que Pascal a fait une faute d'accord. Voir la transcription diplomatique.